



LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
13:4 οὐχὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; οἱ κατεσθίοντες τὸν λαόν μου βρώσει ἄρτου τὸν κύριον οὐκ ἐπεκαλέσαντο.	13:4 nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem qui devorant plebem meam sicut escam panis 13:5 Dominum non invocaverunt	13:4 nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem qui devorant populum meum ut cibum panis 13:5 Dominum (Deum FSS&) non invocaverunt	14:4 הֲלֹא יָדְעוּ כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן אֲכָלֵי עַמִּי אֲכָלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרְאוּ:
13:5 ἐκεῖ ἐδειλίασαν φόβῳ, οὐδ' οὐκ ἦν φόβος, ὅτι ὁ θεὸς ἐν γενεᾷ δικαία.	illic trepidaverunt timore ÷ ubi non erat timor 13:6 quoniam Deus (Dominus !c) in generatione iusta (+ est FILWKS\$F&!c)	ibi timebunt formidine 13:6 quoniam Deus in generatione iusta est	14:5 שָׁם   פָּחְדוּ פָּחַד כִּי-אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק:
13:6 βουλήν πτωχοῦ κατησχύνατε, ὅτι κύριος ἐλπὶς αὐτοῦ ἐστίν.	consilium inopis confudistis quoniam Dominus spes eius est	consilium pauperum confudistis (-isti FCSQ&) quoniam Dominus (Deus C) spes eius est	14:6 עֲצַת-עַנִּי תִבְיֹשׁוּ כִּי יִהְיֶה מְחֹסְהוּ:
13:7 τίς δώσει ἐκ Σιων τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραηλ; ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιᾶσθω Ἰακωβ καὶ εὐφρανθήτω Ἰσραηλ.	13:7 quis dabit ex Sion salutare Israhel cum averterit Dominus captivitatem plebis suae exultabit Iacob et laetabitur Israhel	13:7 quis dabit de Sion salutem Israhel quando reduxerit Dominus captivitatem populi sui exultabit Iacob et laetabitur Israhel	14:7 מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה לְשׁוּבוֹת עַמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב יְשׁוּמָח יִשְׂרָאֵל:

4 [יָדְעוּ] pc Mss Ⓞ σ' [Symmachus] Ⓞ ' • [כָּל] > 2 Mss et 53,5 • [אֲכָלֵי] pc Mss אֲכָלוּ • [אֲכָלוּ] Ⓞ(S) βρώσει = אָכַל • [יְהוָה] 2 Mss אֱלֹהִים ut 53,5 • 5 [פָּחַד] Ms Ⓞ + פָּחַד ut 53,6 [Barthélemy: פָּחַד {B} מִ א' σ' θ' Hebr S Ⓞ // assim 53,6: Ⓞ + οὐδ' οὐκ ἦν φόβος] • 6 [תִּבְיֹשׁוּ] Ms 'הב • 7 [יְשׁוּעַת] pc Mss תִּשׁוּ— ut 53,7 • [יְשׁוּמָח] Ms ⓄS 'וי •